## **SOUFFLES-ANFAS**

## **SOUFFLES-ANFAS**

## A CRITICAL ANTHOLOGY FROM THE MOROCCAN JOURNAL OF CULTURE AND POLITICS

Edited by OLIVIA C. HARRISON and TERESA VILLA-IGNACIO

STANFORD UNIVERSITY PRESS STANFORD, CALIFORNIA Stanford University Press Stanford, California

©2016 by the Board of Trustees of the Leland Stanford Junior University. All rights reserved.

Abdellatif Laâbi, "Doldrums," trans. Andrew Zawacki. *Chicago Review* 58:1 (Summer 2013): 116–23. Reprinted with the permission of the *Chicago Review*.

Etel Adnan's "Jebu" from *To look at the sea is to become what on is: An Etel Adnan Reader* (Nightboat Books, 2014). Reprinted by permission of the author and Nightboat Books.

The translations of Mohammed Khaïr-Eddine's "Bloods," Abdelkebir Khatibi's "The Street," "Becoming," and "Riot," Mohammed Ismaïl Abdoun's "Palma," Mostafa Nissabouri's "Untitled," Tahar Ben Jelloun's "Planet of the Apes," and Abdellatif Laâbi's "We Are All Palestinian Refugees" were first published in *Aufgabe* 13 (2014): 121–45. Reprinted with the permission of the translators.

Parts of the introduction were originally published in Olivia C. Harrison and Teresa Villa-Ignacio, "Souffles-Anfas," Literary Encyclopedia; http://www.litencyc.com/php/stopics.php?rec=true&UID=19351; published September 17, 2013. Reprinted with the permission of the Literary Encyclopedia.

No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system without the prior written permission of Stanford University Press.

Printed in the United States of America on acid-free, archival-quality paper

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Souffles-Anfas : a critical anthology from the Moroccan journal of culture and politics / edited by Olivia C. Harrison and Teresa Villa-Ignacio.

pages cm

Translated from French and Arabic.

Includes bibliographical references and index.

ıзви 978-о-8047-9470-1 (cloth : alk. paper)--ıзви 978-о-8047-9615-6 (pbk. : alk. paper)--ıзви 978-о-8047-9623-1 (eBook)

- 1. Postcolonialism--Literary collections. 2. North African literature.
- 3. Literature, Experimental. I. Harrison, Olivia C., 1980- editor, writer of introduction. II. Villa-Ignacio, Teresa, 1975- editor, writer of introduction. III. Souffles (Rabat, Morocco) Excerpts from: IV. Anfas (Rabat, Morocco)

Excerpts from:

PQ3989.2.s62s654 2015 840.8'0964--dc23

2015026357

Typeset by Bruce Lundquist in 10/14 Palatino